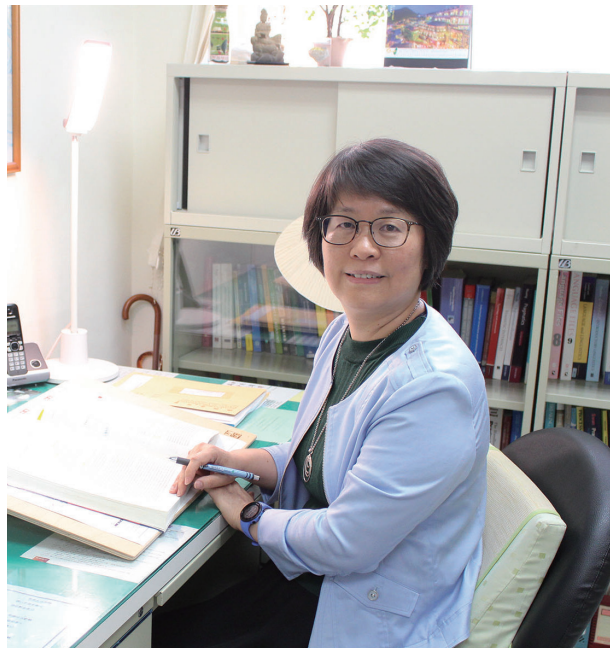


客語研究紀行——學習與感恩

賴惠玲*



我很慶幸能獲獎，更感恩一輩子做的事情是自己喜歡做的事。在學術殿堂能盡情發揮，不論是棘手難解問題的豁然開朗，撰寫論文的千迴百折至最終完稿的成就感與喜悅，或者是研究結果不夠周延、論述不夠清晰而遭受批評指教的挫折，不斷學習及歷練的過程，細細體會均甘之如飴。二十幾年來，非常感謝旅途中提點我的師長及同儕，即使小小的提醒均有如醍醐灌頂，讓混沌不已的思維顯現一絲曙光；也非常感謝與我一起學習成長的學生，教學相長中讓我深刻體會三人行必有我師的道理。對自己能為客家做什麼常常感到汗顏之際，此次獲獎的肯定，顯示客語研究也能登大雅之堂，本土語言的關懷也可以跟國際對話與接軌。

* 國立政治大學英國語文學系特聘教授

走上語言學這條路，最感激的是在政大英文系（西語系更名）為我們埋下語言學種子的莫建清老師和殷允美老師。四十年前的外文系及英文系多以西方文學為課程的主軸，政大在當時除了語言學概論，另規劃了語言學的相關課程而讓我有機會進一步接觸。大學畢業，正逢碩士班成立，也有語言學的組別，兩位老師費心規劃課程及向校外邀請師資，我也因而有機會上了師大英語系李櫻老師的課，後來在李老師的指導下撰寫了我的碩士論文。李老師鼓勵我嘗試以客語為分析語言，當時網路尚未發達，文獻又十分不足，即便分析論述不盡周延，但能完成一本碩士論文分析自己的母語，真的很感激李櫻老師。碩士論文的經驗開啟我認識自己擁有卻渾然不知的寶貴資產——客家人及客家話，也奠定了我研究客語的志向。另一位要感謝的師長是金陵老師。1989年我拿到碩士學位，適逢政大成立外語學院，金老師銜命擔任第一屆院長，老師覺得要鼓勵第一位系上畢業的碩士生，於是聘任我為英文系講師兼任外語學院的祕書，跟著金老師行政工作三年，學會學術之外的做人處事，至今仍受益無限。1992年拿到教育部及傅爾布萊特獎學金到美國德州大學奧斯汀分校語言學系攻讀博士，有機會跟隨 Manfred Krifka 學習當代的語意學理論及研究方法。雖然當時學習的是最前沿的理論與思潮，然而客語的學術資源嚴重不足，且因獎學金及留職時間有限，很希望能把握時間完成學位，因此務實的先以華語的材料為分析對象，於1995年暑假完成博士學位並回政大復職。

回國後面對課程的備課，同時深感最新的形式語意學理論發展對客語研究似無用武之地，且因客語研究資源未見改善，客語語法的分析仍欠缺，我躊躇許久，一方面改寫我的博士論文，一方面思考該如何著手開發客語研究。雖然文獻有限，但前人的田野調查及語言紀錄，提供了真實語言材料，幾本客語字詞典整理與分類了客語詞彙及用法。於是土法煉鋼的從既有的材料中慢慢整理客語語料，請助理打字製作表格，發揮語言學訓練的最基本方法及邏輯，從觀察語言行為中耙梳出脈絡，形塑出研究議題。同時也自己研讀認知語意學相關理論，希望能比較貼切的分析論證客語語言特性。1999年開始執行第一個國科會（今科技部）研究計畫，研究議題先從小而具體的開始，分析客語特殊的幾個構式句法語意表現，計畫執行完成也把成果寫成論文發表。之後開始提多年期計畫，剛開始時也有研究範疇大小掌握不當之情形，從審查意見中琢磨體會，才慢慢抓到訣竅，從客語語料呈現的豐富素材，探索語言、認知、文化約制議題。分析客語也讓我認識客家族群及文化的底蘊，大膽嘗試擴充理論的論述，揭露客語語言與文化鑲嵌的細膩關聯。投稿期刊時與審查人及主編來回的對話及修訂，演繹客語的獨特性對增強語言學理論普遍性的重要性，過程中深刻體

會越具本土特色的洞見反而越國際化的這個道理，看似矛盾，然而點點滴滴梳理多元豐富的語言與文化，不是更能完整累積人類知識文明的深度及廣度嗎？

語言學思潮的建立及發展多以西方語言為基礎，理論之演化及邏輯思維也經常是以世界上主要語言如英語或華語之語言特性為本。臺灣客語雖展現許多獨特之語言屬性，卻很少受到關注及重視，自然也對語言學思潮及理論的發展極少帶來影響。我的研究主要是讓客語在認知語言學之核心前瞻議題的討論中，扮演理論論述及精進與典範轉向時之語言之一。學術研究成果包含：(1) 提出語言體現及社會文化制約之重要性，強化隱喻及轉喻理論發展之周延性及解釋力。(2) 研發論述及建構客語語法議題，著重詞彙語意差異與構式語意之密切互動，兼顧客語語言特點之「共性」及「殊性」。(3) 研究方法引進計算工具，呈現語言實際使用行為之客觀分析數據，微觀與巨觀並行，把語言分析鑲嵌在社會文化背景下來闡述及詮釋，為語言學與其他學科跨領域合作提供研究模式。

建置國家級之「臺灣客語語料庫」是我客語研究的實踐，典藏與保存臺灣客語，本語料庫由客家委員會委託政治大學團隊執行，囊括臺灣客語六個次方言：四縣腔、海陸腔、大埔腔、饒平腔、詔安腔、南四縣腔，是臺灣本土語言第一個數位化具系統性且帶標記的語料庫，也是全球第一個收錄書面語與口語兩大語式之客語語料庫，目前在進行語料庫架構建置與相關系統功能開發，預計於 2022 年對外開放使用。本語料庫能提升客語研究、教學及加值推廣，對面臨流失情形嚴重之臺灣客語及臺灣社會而言，價值及意義非凡。

對年輕學者的建議是，把做學術研究融入生活的一部分，養成做研究的習慣就會慢慢掌握熟稔研究步驟及方法，選擇自己喜歡的領域，不斷的耕耘，面對困難及挑戰要耐得住性子，「戲棚下站久了就是你的」。學海浩瀚，學科知識日新月異，抱持謙卑的態度，隨緣感恩過程與經歷中遇到的人事物，珍惜學習的愉悅！